Приложение

к рабочей программе дисциплины

«Реферирование модуль 1»

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ВЛАДИВОСТОКСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ЭКОНОМИКИ И СЕРВИСА

КАФЕДРА РУССКОГО ЯЗЫКА

**РЕФЕРИРОВАНИЕ МОДУЛЬ 1**

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся

по направлению подготовки

38.04.01 Экономика

Международная экономика

(для иностранных граждан)

Владивосток 2018

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Реферирование модуль 1» разработан в соответствии с требованиями ФГОС ВО направления подготовки 38.04.01 Экономика. Международная экономика (для иностранных граждан) - (уровень магистратуры) и Порядком организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утв. приказом Минобрнауки России от 5 апреля 2017 г. N 301).

Составители:

Коновалова Ю.О., канд. филол. наук, зав. кафедрой русского языка.

Антипова С.С., ст. преподаватель кафедры русского языка.

Утверждена на заседании кафедры русского языка от 09.09.2015 г., протокол № 2.

Редакция 2018 г. утверждена на заседании кафедры русского языка от 15.05.2018 г., протокол № 11.

Заведующий кафедрой (разработчика) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Коновалова Ю.О.

подпись фамилия, инициалы

«\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Коновалова Ю.О.

подпись фамилия, инициалы

«\_\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_г.

**1 ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №  п/п | Код компетенции | Формулировка компетенции | Этап |
| 1 | ПК-1 | Владение способностью обобщать и критически оценивать результаты, полученные отечественными и зарубежными исследователями, выявлять перспективные направления, составлять программу исследований | 2 |
| 2 | ПК-4 | Владение способностью представлять результаты проведенного исследования научному сообществу в виде статьи или доклада | 2 |

**2 ОПИСАНИЕ ПОКАЗАТЕЛЕЙ И КРИТЕРИЕВ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ**

***ПК-1 Владение способностью обобщать и критически оценивать результаты, полученные отечественными и зарубежными исследователями, выявлять перспективные направления, составлять программу исследований***

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Планируемые результаты обучения**  (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций) | **Критерии оценивания результатов обучения** | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **Знает:**  *основные результаты новейших исследований, опубликованные в ведущих профессиональных журналах по проблемам мировой экономики и МЭО* - *предпосылки и уровни региональной экономической интеграции;* - *теоретические основы международного инвестиционного сотрудничества* | Отсутствие знания *основных результатов новейших исследований, опубликованные в ведущих профессиональных журналах по проблемам мировой экономики и МЭО*; *предпосылок и уровней региональной экономической интеграции;*  - *теоретических основ международного инвестиционного сотрудничества* | Фрагментарное знание *основных результатов новейших исследований, опубликованные в ведущих профессиональных журналах по проблемам мировой экономики и МЭО*; *предпосылок и уровней региональной экономической интеграции;*  - *теоретических основ международного инвестиционного сотрудничества* | Неполное знание *основных результатов новейших исследований, опубликованные в ведущих профессиональных журналах по проблемам мировой экономики и МЭО*; *предпосылок и уровней региональной экономической интеграции;*  - *теоретических основ международного инвестиционного сотрудничества* | В целом сформировавшееся знание *основных результатов новейших исследований, опубликованные в ведущих профессиональных журналах по проблемам мировой экономики и МЭО*; *предпосылок и уровней региональной экономической интеграции;*  - *теоретических основ международного инвестиционного сотрудничества* | Сформировавшееся систематическое знание *основных результатов новейших исследований, опубликованные в ведущих профессиональных журналах по проблемам мировой экономики и МЭО*; *предпосылок и уровней региональной экономической интеграции;*  - *теоретических основ международного инвестиционного сотрудничества* |
| **Умеет:** *анализировать процессы региональной экономической интеграции в АТР* - *выявлять перспективные направления исследований международного инвестиционного сотрудничества* - *использовать источники экономической, социальной, управленческой информации* - *разрабатывать программу мероприятий для организации конкретных форм приграничного экономического сотрудничества* | Отсутствие умения *анализировать процессы региональной экономической интеграции в АТР* -*выявлять перспективные направления исследований международного инвестиционного сотрудничества* -*использовать источники экономической, социальной, управленческой информации* -*разрабатывать программу мероприятий для организации конкретных форм приграничного экономического сотрудничества* | Фрагментарное умение  *анализировать процессы региональной экономической интеграции в АТР* -*выявлять перспективные направления исследований международного инвестиционного сотрудничества* -*использовать источники экономической, социальной, управленческой информации* -*разрабатывать программу мероприятий для организации конкретных форм приграничного экономического сотрудничества* | Неполное умение *анализировать процессы региональной экономической интеграции в АТР* -*выявлять перспективные направления исследований международного инвестиционного сотрудничества* -*использовать источники экономической, социальной, управленческой информации* -*разрабатывать программу мероприятий для организации конкретных форм приграничного экономического сотрудничества* | В целом сформировавшееся умение *анализировать процессы региональной экономической интеграции в АТР* -*выявлять перспективные направления исследований международного инвестиционного сотрудничества* -*использовать источники экономической, социальной, управленческой информации* -*разрабатывать программу мероприятий для организации конкретных форм приграничного экономического сотрудничества* | Сформировавшееся систематическое умение *анализировать процессы региональной экономической интеграции в АТР* -*выявлять перспективные направления исследований международного инвестиционного сотрудничества* -*использовать источники экономической, социальной, управленческой информации* -*разрабатывать программу мероприятий для организации конкретных форм приграничного экономического сотрудничества* |
| **Владеет:** *методологией экономического исследования* - *навыками анализа процессов региональной экономической интеграции* - *основными приемами составления научного исследования практики международного инвестиционного сотрудничества* - *современными методами сбора, обработки и анализа экономических и социальных данных* | Отсутствие владения  навыками *методологией экономического исследования* -*навыками анализа процессов региональной экономической интеграции* - *основными приемами составления научного исследования практики международного инвестиционного сотрудничества* -*современными методами сбора, обработки и анализа экономических и социальных данных* | Фрагментарное владение навыками *методологией экономического исследования* -*навыками анализа процессов региональной экономической интеграции* - *основными приемами составления научного исследования практики международного инвестиционного сотрудничества* -*современными методами сбора, обработки и анализа экономических и социальных данных* | Неполное владение навыками *методологией экономического исследования* -*навыками анализа процессов региональной экономической интеграции* - *основными приемами составления научного исследования практики международного инвестиционного сотрудничества* -*современными методами сбора, обработки и анализа экономических и социальных данных* | В целом сформировавшееся владение навыками *методологией экономического исследования* -*навыками анализа процессов региональной экономической интеграции* - *основными приемами составления научного исследования практики международного инвестиционного сотрудничества* -*современными методами сбора, обработки и анализа экономических и социальных данных* | Сформировавшееся систематическое владение навыками *методологией экономического исследования* -*навыками анализа процессов региональной экономической интеграции* - *основными приемами составления научного исследования практики международного инвестиционного сотрудничества* -*современными методами сбора, обработки и анализа экономических и социальных данных* |
| **Шкала оценивания**  (соотношение с традиционными формами аттестации) | неудовлетворительно | неудовлетворительно | удовлетворительно | хорошо | отлично |

***ПК-4 Владение способностью представлять результаты проведенного исследования научному сообществу в виде статьи или доклада***

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Планируемые результаты обучения**  (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций) | **Критерии оценивания результатов обучения** | | | | |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| **Знает:** *методику представления результатов проведенного исследования научному сообществу* | Отсутствие знания *методики представления результатов проведенного исследования научному сообществу* | Фрагментарное знание *методики представления результатов проведенного исследования научному сообществу* | Неполное знание *методики представления результатов проведенного исследования научному сообществу* | В целом сформировавшееся знание *методики представления результатов проведенного исследования научному сообществу* | Сформировавшееся систематическое знание *методики представления результатов проведенного исследования научному сообществу* |
| **Умеет:** *представлять результаты аналитической и исследовательской работы в виде выступления, доклада информационного обзора, аналитического отчета, статьи* | Отсутствие умения *представлять результаты аналитической и исследовательской работы в виде выступления, доклада информационного обзора, аналитического отчета, статьи* | Фрагментарное умение  *представлять результаты аналитической и исследовательской работы в виде выступления, доклада информационного обзора, аналитического отчета, статьи* | Неполное умение *представлять результаты аналитической и исследовательской работы в виде выступления, доклада информационного обзора, аналитического отчета, статьи* | В целом сформировавшееся умение *представлять результаты аналитической и исследовательской работы в виде выступления, доклада информационного обзора, аналитического отчета, статьи* | Сформировавшееся систематическое умение *представлять результаты аналитической и исследовательской работы в виде выступления, доклада информационного обзора, аналитического отчета, статьи* |
| **Владеет:** *методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации* | Отсутствие владения *методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации* | Фрагментарное владение *методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации* | Неполное владение *методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации* | В целом сформировавшееся владение *методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации* | Сформировавшееся систематическое владение *методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации* |
| **Шкала оценивания**  (соотношение с традиционными формами аттестации) | неудовлетворительно | неудовлетворительно | удовлетворительно | хорошо | отлично |

**3 ПЕРЕЧЕНЬ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| №  п/п | Коды компетенций и планируемые результаты обучения | | Оценочные средства | |
| Наименование | Представление в ФОС |
| 1 | ПК-1 | Знать | Выполнение контрольных работ | 5.2 Комплект заданий для контрольных работ |
| Анализ текста | 5.4 Тексты для анализа и вопросы к тексту |
| Уметь | Анализ текста | 5.4 Тексты для анализа и вопросы к тексту |
| Тесты | 5.1 Тестовые задания |
| Владеть | Выполнение контрольных работ | 5.2 Реферат |
| Ответы на вопросы для практических занятий, собеседования | 5.3 Вопросы для практических занятий, собеседования |
| 2 | ПК-4 | Знать | Выполнение контрольных работ | 5.2 Комплект заданий для контрольных работ |
| Анализ текста | 5.4 Тексты для анализа и вопросы к тексту |
| Уметь | Анализ текста | 5.4 Тексты для анализа и вопросы к тексту |
| Тесты | 5.1 Тестовые задания |
| Владеть | Выполнение контрольных работ | 5.2 Реферат |
| Ответы на вопросы для практических занятий, собеседования | 5.3 Вопросы для практических занятий, собеседования |

**4 ОПИСАНИЕ ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ**

Усвоенные знания и освоенные умения проверяются при помощи электронного тестирования, умения и владения проверяются в ходе выполнения контрольных работ.

Объем и качество освоения обучающимися дисциплины, уровень сформированности дисциплинарных компетенций оцениваются по результатам текущих и промежуточной аттестаций количественной оценкой, выраженной в баллах, максимальная сумма баллов по дисциплине равна 100 баллам.

Сумма баллов, набранных студентом по дисциплине, переводится в оценку в соответствии с таблицей.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Сумма баллов  по дисциплине | Оценка по промежуточной аттестации | Характеристика уровня освоения дисциплины |
| от 91 до 100 | «отлично» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на итоговом уровне, обнаруживает всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой, умеет свободно выполнять практические задания, предусмотренные программой, свободно оперирует приобретенными знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности. |
| от 76 до 90 | «хорошо» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на среднем уровне: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации. |
| от 61 до 75 | «удовлетворительно» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на базовом уровне: в ходе контрольных мероприятий допускаются значительные ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков по некоторым дисциплинарным компетенциям, студент испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации. |
| от 41 до 60 | «неудовлетворительно» | Студент демонстрирует сформированность дисциплинарных компетенций на уровне ниже базового, проявляется недостаточность знаний, умений, навыков. |
| от 0 до 40 | «неудовлетворительно» | Проявляется полное или практически полное отсутствие знаний, умений, навыков. |

**5 КОМПЛЕКС ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

**5.1 Тестовые задания**

Типовые тесты:

1. Сокращение первичных текстов в процессе их информационной обработки:

А) дисперсия

Б) субституция

В) компрессия

Г) ремиссия

2. В процессе чтения первичного документа:

А) решаются проблемы сокращения текста; отбираются пассажи исходного текста, которые, по мнению референта, необходимо использовать в реферате

Б) происходит процесс оптимальной переработки информации.

В) определяется то конкретное содержание первичного текста, которое должно найти свое отражение во вторичном тексте; решаются проблемы сокращения текста; активизируются в сознании языковые средства, которые потребуются при написании реферата

Г) главное внимание уделяется анализу первичного документа.

3. Реферат – это:

А) вторичный документ

Б) первичный документ

В) третичный документ

Г) обобщенный документ

Краткие **методические указания:**

*Требования к выполнению:*

* изучить информацию по теме;
* провести ее системный анализ;
* в процессе подготовки к тестам создать опорные конспекты;
* выполнить тесты в установленный срок.

**Критерии оценки:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Баллы | Описание |
| 5 | 19–20 | выставляется студенту, если студент правильно выполнил все задания |
| 4 | 16–18 | выставляется студенту, если студент в целом выполнил все задания, но допустил незначительные неточности |
| 3 | 13–15 | выставляется студенту, если студент выполнил не менее 70 % заданий, либо в ответах допущены существенные ошибки |
| 2 | 9–12 | выставляется студенту, если студент не выполнил более 30 % заданий, при этом в ответах допущены грубые ошибки |
| 1 | 0–8 | выставляется студенту, если студент не выполнил более 10 % заданий, при этом в ответах допущены грубые ошибки |

**5.2 Реферат**

**Примерные темы рефератов**

**Целью** написания рефератаявляется краткое изложение в письменном виде полученных результатов теоретического анализа определенной научной (учебно-исследовательской) темы, где учащийся раскрывает суть исследуемой проблемы, приводит различные точки зрения, а так же собственные взгляды на неё.

Основная цель реферата – научить студента работать самостоятельно, производить исследования, подготовить его к написанию более серьезных работ, а также привить студентам начальные навыки исследовательской работы.

Тема 1. Особенности научного стиля речи

Тема 2. Наука как коммуникативная система

Тема 3. Научное общение как часть речевой компетенции специалиста в области экономики

Тема 4. Научное знание в системе профессионального общения специалиста экономического профиля

Тема 5. Функция дискуссии в науке. Основы научной этики.

Тема 6. Языковые черты научного стиля речи

Тема 7. Магистерская диссертация как научный текст

Тема 8. Особенности написания научной статьи. Язык и стиль изложения

Тема 9. Речевой этикет научного общения

Тема 10. Типы словарей русского языка

**Требования к содержанию и структуре рефератов**

Написание реферата делится на следующие этапы: сбор информации и материалов, обработка литературы и других собранных материалов, написание реферата и оформление работы согласно требованиям ВГУЭС.

**Общие требования к структуре реферата.** Реферат должен иметь типовую структуру, куда входят:титульный лист;аннотация;оглавление (содержание);введение;основная часть (от 2 до 4 разделов);заключение;список использованных источников; приложение (факультативно).

**Общие требования к содержанию реферата.** Содержание реферата должно:включать обоснование актуальности темы;соответствовать сформулированной теме;объективно, полно и точно освещать основные фактические сведения и выводы, приведенные в реферируемых научных трудах по выбранной проблематике;отражать знание современного состояния выбранной проблематики;раскрывать собственную позицию по рассматриваемой проблеме.Приводимые в реферате обобщенные выводы должны быть аргументированы и обоснованы.Перечень выбранных реферируемых научных трудов должен быть достаточным для раскрытия проблематики. В тексте работы должны быть приведены ссылки на все перечисленные списке использованных источников труды.

**Требование к количеству реферируемых источников:** монографический реферат: один источник;обзорный реферат: от 5 до 7 источников.

**Требования к объему реферата.** Рекомендуется не менее 10 и не более 15 печатных страниц.

**Требования к оформлению реферата.** Стиль изложения - научный.Реферат оформляется в соответствии с требованиями методических рекомендаций ВГУЭС по подготовке и защите рефератов.

**Требования к проверке текста реферата на плагиат.** Файл с текстом работы проверяется в системе «Антиплагиат» ([www.vvsu.ru/antiplagiat](http://www.vvsu.ru/antiplagiat)) в соответствии с регламентом использования системы «Антиплагиат» для сбора и проверки работ.

**Критерии оценки:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Баллы | Описание |
| 5 | 39–40 | выставляется студенту, если студент правильно выполнил все задания |
| 4 | 36–38 | выставляется студенту, если студент в целом выполнил все задания, но допустил незначительные неточности |
| 3 | 33–35 | выставляется студенту, если студент выполнил не менее 70 % заданий, либо в ответах допущены существенные ошибки |
| 2 | 29–32 | выставляется студенту, если студент не выполнил более 30 % заданий, при этом в ответах допущены грубые ошибки |
| 1 | 20–28 | выставляется студенту, если студент не выполнил более 10 % заданий, при этом в ответах допущены грубые ошибки |

**5.3 Тексты для анализа** **и вопросы к тексту**

http://tverlingua.ru/archive/012/shakhovsky\_03\_12.htm

**В.И. Шаховский**

*Волгоградский государственный педагогический университет, г. Волгоград*

**ЧТО ТАКОЕ ЛИНГВИСТИКА ЭМОЦИЙ**

*Ключевые слова: эмоция, эмотиология, коммуникация, языковой знак, эмотивная лексика.*

*Keywords: emotion, emotiology, communication, language sign, emotive lexicon.*

Лингвистика эмоций своими корнями восходит к давнему спору большой группы лингвистов (напр., М. Бреаль, К. Бюлер, Э. Сепир, ван Гиннекен, Г. Гийом, Ш. Балли и др.) о том, должна ли лингвистика заниматься эмоциональными составляющими. Долгое время ученые расходились в решении этого вопроса. Часть из них считала, что доминантой в языке является когнитивная функция, и потому они исключали изучение эмоционального компонента из исследований о языке (К. Бюлер, Э. Сепир, Г. Гийом). Другая группа ученых (Ш. Балли, ван Гиннекен,М. Бреаль) выражение эмоций считали центральной функцией языка.

По мнению С. Kerbrat-Orecchioni, место эмоций в лингвистике XX в. минимально, так как проблема выражения эмоций, по ее мнению, не является основной (Kerbrat-Orecchioni, 1977). Действительно, язык служит, прежде всего, для передачи актуальной информации, для рациональной обработки полученных знаний и для их межпоколенной трансляции, но все эти процессы не могут не сопровождаться чувствованиями, переживаниями, желаниями, и потому не могут не учитываться лингвистикой. Вышеприведенный автор, видимо, опирается на давно устаревшее мнение Э. Сепира, который считал язык инстинктивным средством (ср.: Pinker, 1994). По Э. Сепиру, «образование *идеи* для языка имеет большее значение, чем проявление воли и эмоции» (Sapir, 1921). С этим мнением согласиться нельзя, поскольку в человеке все движимо эмоциями, в том числе его креативное мышление, его аксиологическое поведение, все его вербальные рефлексии, в том числе и эмоциональные.

Об этом же писали в свое время Ш. Балли, и Э. Станкевич, Д. Гоулман и Э. Стивенсон, да и сам Э. Сепир фактически признавал, что эмоции могут быть выражены языком. С. Kerbrat-Orecchioni отмечает (Kerbrat-Orecchioni, 1977), что эмоции могут быть выражены и телом, и в этом можно согласиться с автором, как и в том, что эмоции субъективны и они «подкрашивают» действительность. Но, по мнению данного исследователя, и эмоции, и язык, и тело являются неизменными формами демонстрации всего лишь инстинктов, присущих животным, поэтому они не могут быть рассмотрены как культурный концепт языка. С этим мнением современная лингвистика, в частности лингвокультурология и психолингвистика, согласиться уже не может.

Профессор Оксфордского университета Джин Эйчисон в одной из своих работ (Aitchison, 1985) сетует на то, что лингвисты боятся эмоций и мало о них пишут. До середины 70-х годов проблема языковой концептуализации и вербализации, равно как и категоризации эмоций, действительно была довольно экзотической и опасной: работы, изредка появлявшиеся в лингвистике на эту тему, чаще вызывали неприятие, чем интерес. Но с тех пор, как начали зарождаться контуры новой, гуманистической лингвистической парадигмы, с пристальным вниманием к создателю, носителю и пользователю языка, к его психологии, лингвисты уже не могли обойти сферу эмоций как самый человеческий фактор в языке. На смену общеизвестному категоричному звегинцевскому «это не язык» приходит осознание того, что Ш. Балли во многом был прав, задавшись вопросом «откуда возникла эмоция» и провозгласив приоритет аффективного в языке. Исходит ли она из слов и оборотов или идет от личности, которая произносит фразы, в самом языке существует эмоция или в сознании говорящего, зависит ли она от обстоятельств произнесения речи, от ситуации? По мнению Ш. Балли, эмоциональные компоненты существуют на всех этих уровнях языка (что подтверждается современной лингвистикой эмоции (Goleman, 1997; Шаховский, 2001; Филимонова, 2001 и др.)).

Признавая, что большинство слов во всех языках имеет эмоциональную составляющую, которая является результатом удовольствия или боли, некоторые французские лингвисты (см.: Kerbrat-Orecchioni, 1977) продолжали, однако, утверждать, что эта составляющая не входит в семантику слова, а представляет собой нарост, ассоциацию, входящую в концептуальное ядро. Это мнение противоречит достижению отечественных психолингвистов, которые считали деление словарного состава языка на эмоциональный и нейтральный неоправданным, поскольку любое слово дискурсивно и может быть эмоционально заряженным (Сорокин, 2002; Мягкова, 2000; Шаховский, 1998). Таким образом, вышеприведенное заявление Э. Сепира о том, что демонстрация эмоций не представляет никакого интереса для лингвистики, все же следует считать устаревшим.

В том, что эмоции являются мотивационной основой сознания, мышления и социального поведения, уже мало кто сомневается. Отечественные лингвисты В. А. Мальцев, С. Б. Берлизон, М. Д. Городникова, Э. С. Азнаурова. И. В. Арнольд, Е. М. Галкина-Федорук, Н. М. Павлова, О. И. Быкова, Н. М. Михайловская, автор этих строк и др., опережая западноевропейских и американских лингвистов, стояли у истоков нового, эмотиологического направления в лингвистике, еще замкнутой в тесных рамках системно-структурной парадигмы. Именно поэтому в отечественной традиции уже сложились подходы к разработке проблемы эмоциональной концептосферы, культуры, толерантности, эмоционального поведения, эмоциональной / эмотивной лакунарности во внутри- и межкультурной коммуникации.

Чрезвычайно интересным для современной лингвистики эмоций является утверждение о том, что «чем более эмоционально нагружен знак, тем он менее лингвистичен; чем больше он становится лингвистичным, тем больше эмоциональности он теряет» (Ш. Балли, цит. по: Kerbrat-Orecchioni, 1977). Это мнение Ш. Балли нетрудно оспорить с позиции современной коммуникативистики. В эмоциональном типе коммуникации, в эмотивных речевых актах эмоциональные знаки несут (выражают) вершинные смыслы именно потому, что они остаются лингвистическими (см., например, междометия, эмоционально-усилительные наречия, прилагательные, восклицания, инвективы и т.п.). Заявление Ш. Балли о том, что «чем больше знак лингвистичен, тем больше эмоциональности он теряет» требует экспериментальной проверки, поскольку все зависит от дискурса и от эмоционального состояния коммуникантов. Если Ш. Балли имел в виду дискурсивное и индивидуальное употребление лингвистического языкового знака, то можно с ним согласиться. Однако его противопоставление лингвистичности и эмоциональности языковых знаков с позиции современной психолингвистики представляется ошибочным. Повторю: с точки зрения психолингвистики семантика всех слов ингерентно или адгерентно всегда эмоционально нагружена.

Напомню, что аналогичные противопоставления делал и Р. Якобсон, выделяя знаки, выполняющие экспрессивную (междометия) vs репрезентативную функции (Jakobson, 1963). Как отдельные функции языка эти две функции действительно следует выделить. Но в речевой деятельности, особенно в художественной, репрезентативные знаки могут выполнять экспрессивную функцию, поэтому такое деление с позиции лингвистики эмоций является условным.

Современно звучит мысль М. Бреаля о том, что речь была создана не для описания, повествования и непредвзятых рассуждений, а для того, чтобы выражать желание, делать предписания, а все это не может быть произведено без эмоционального сопровождения (ср. с вышеприведенным мнением Р. Якобсона). Сегодня большая часть лингвистов признает наличие в слове эмоционального и рационального компонентов и соглашается с тем, что стилистика речи задается эмоциональным выбором говорящего (ср.: бытовая речь, художественная коммуникация и др.).

Впервые на пленарном заседании XIV Международного конгресса лингвистов в Берлине в 1987 г. прозвучал доклад Ф. Данеша об эмоциональном аспекте языка (Danes, 1987), в котором открыто и убедительно говорилось о тесной взаимосвязи когниции и эмоции, была показана огромная лингвистическая значимость изучения этой стороны языка. Решением конференции проблема «Язык и эмоции» была названа в числе пяти наиболее приоритетных направлений современных лингвистических исследований. Этот факт побудил многих отечественных и зарубежных лингвистов перенести проблемы языкового выражения и коммуникации эмоций в центр исследовательской тематики.

Немецкие лингвисты, которые особенно плодотворно разрабатывали проблемы текстолингвистики, не могли не обратить внимания на то, что любой художественный текст облигаторно воспроизводит эмоциональную жизнь людей. В художественном произведении особенно очевидно, что целью их речевой деятельности в абсолютном большинстве случаев является эмоциональный контакт (фатическая функция эмоций) или аффектация чувств (прагматическая функция эмоций). В художественном тексте эмоции наблюдаются не прямо, а через специфические языковые знаки, которые материальны, наблюдаемы и служат для манифестаций эмоций (Nischik, 1992: 190). Именно благодаря текстолингвистике, привлекшей внимание лингвистов к эмоциям в тексте, из 35 докладов, прочитанных в 1991 г. на конференции Anglistentag в Дюссельдорфе (ФРГ), 18 было посвящено языку эмоций, эмоциональному лексикону, синтаксису, пунктуации, метафоре, а также многочисленным проблемам межкультурной специфики вербальной и невербальной манифестации эмоций (Anglistentag, 1991).

В мировой науке появляется все больше работ, посвященных сложной и многоаспектной природе эмоций. В результате все увеличивающегося интереса ученых (работающих в различных областях знания) к данной проблеме, в том числе и в области языкознания, при Гарвардском университете в 1985 г. был создан Международный центр по исследованиям эмоций.

Всемирная гуманитарная наука накопила огромный багаж знаний об эмоциональном мире человека. Так, уже не вызывает сомнения, что эмоции включены в структуру сознания и мышления, что они сопряжены с когнитивными процессами и с *mental style*. Каждая эмоция имеет свои характерные знаки, каталог которых формирует семиотику эмоций человека. В то же время эта корреляция не является моделью типа *one emotion – one style*. Эмоции тесно связаны со знаниями: меняются знания, мысли, и это влечет изменение эмоций человека. Установлено, что эмоции меняются во времени. Разному возрасту человека «приписаны» свои эмоции, различным поколениям людей свойственны более или менее различные доминантные эмоции (сравним XVIII век сентиментальности и сенсуальности с XX – веком прагматизма и жестокости). Являясь частью естественного развития человеческой расы, эмоции универсальны и узнаваемы во всех культурах. Выделяются фундаментальные эмоции, количество которых (инвентарь), однако, различается в разных научных школах. Признается, что все эмоции конституируются социокультурными параметрами (Diller, 1992: 26), поэтому, помимо универсальных эмоциональных переживаний, наблюдаются и специфические для определенной культуры эмоции. Напомню, что культура находит свое отражение в языке (Язык и культура, 1992; Язык. Сознание. Этнос. Культура, 1994), а так как эмоции являются составной частью культуры любого народа, то они облигаторно концептуализируются и вербализуются в его языке.

Нормы выражения эмоций тоже нестабильны и меняются от культуры к культуре, от эпохи к эпохе внутри одной культуры, от одного социального класса к другому. Со временем они предписывают использование различных средств (vocal / nonvocal, verbal / nonverbal) и способов выражения эмоций. Так, в XVIII в. – веке эмансипации эмоций – было модным падать в обморок (см. сенсуальные романы западноевропейских писателей), запрещено было произносить и печатать инвективы, знак «носовой платок» входил в семиотику горя, разлуки. В середине XIX в., судя по данным художественной литературы того времени, англоговорящие народы демонстрировали холодность и безразличие друг к другу, сменившиеся в XX в. выражением сочувствия и теплоты. Известно также, что в XVIII в. сентиментальность была и привлекательна, и модна, а в XX – нет. Соответственно и языковые (равно как и неязыковые) средства выражения сентиментальности потеряли актуальность и прагматичность.

В настоящее время выпущено большое количество специализированных словарей нецензурной лексики (напр., Dictionary of Russian Obscenities, 1980; Флегон, 1973 и др.), общие толковые словари свободно включают инвективы, в том числе и предельно нестандартные, а художественная литература, театр и телевидение сняли все преграды на пути вербальной эмоциональной агрессии и *self expression*. Этические нормы, шлюзовавшие вульгарные аффективы, либерализовались в современной русской языковой общности, и отрицательная эмоциональная энергия, которая соотносит человека с нашим реальным миром, обрушилась на голову и душу русской языковой личности.

Известно также, что есть эмоции, есть их физиологическая экстериоризация (смех, слезы, тремор и т.д.) и есть разные способы их вербализации – называние, выражение, описание (Шаховский, 1987). Другими словами, имеются как минимум две семиотические системы эмоций – Body language и Verbal language, находящиеся в соотношениях, которые науке еще предстоит изучить и описать. В общих чертах уже установлено, что первичная семиотическая система превосходит вторичную (вербальную) по надежности, скорости, прямоте, степени искренности и качества (силы) выражения и коммуникации эмоций, а также по адекватности их декодирования получателем. Многие аспекты человеческой жизнедеятельности просто не передаются словами: язык беднее действительности, его семантическое пространство неполностью покрывает весь мир. Каждый из нас не раз испытывал «муки слова» при выражении и коммуникации своих эмоций: степень аппроксимации языка и сиюминутно переживаемых эмоций далека от желаемого всегда. Кроме того, эмоции никогда не проявляются в чистом, отдифференцированном виде, и потому их вербальная идентификация всегда субъективна (Diller, 1992: 26-27). Одна и та же эмоция выражается разными языковыми личностями по-разному в зависимости от множества факторов, в том числе и неязыковых (например, от фона общения). По меткому замечанию А. Хеллера, эмоции всегда когнитивны и ситуативны (Heller, 1979; Bonheim, 1992: 182), а, следовательно, и выбор языковых средств их выражения тоже ситуативен.

В качестве семантической универсалии лингвистами отмечается тот факт, что в лексиконе эмоций всех языков наблюдается дихотомия по типу оценочного знака. Если сравнить эмотивную лексику с этой точки зрения, то можно обнаружить, что во многих языках эмотивов с отрицательной оценочной семантикой в количественном отношении больше, чем эмотивов с положительной оценкой, но употребляются они, предположительно, при общении значительно реже, чем положительно оценочные эмотивные знаки. Это позволяет сделать вывод о том, что эмоциональные системы разных народов и культур, в основном, похожи: негативность, превалируя в их лексиконе, уступает позитивности в употреблении и синтагматическом комбинировании (ср.: *happy and sad, sad and happy*), что объясняется психологическим стремлением человечества к позитивности. Другим сходным моментом для различных языковых культур является то, что положительные эмоции выражаются разными народами более или менее однообразно и диффузно, чем отрицательные, которые всегда конкретны, отчетливы и многообразны (Noth, 1992: 83).

В настоящее время в лингвистике эмоций можно выделить следующие проблемы, уже сложившиеся в несколько приоритетных направлений:

- типология эмотивных знаков, служащих для фиксации различных проявлений эмоций;

- влияние эмоционального типа *mind style* на формирование языковой картины мира, понятие эмоциональной языковой картины мира;

- коммуникация эмоций;

- корреляция лексиконов эмоций различных языков мира;

- национально культурная специфика выражения эмоций;

- критерии эмотивности языка и его знаков;

- соотношение лингвистики и паралингвистики эмоций;

- влияние эмансипации эмоций на языковые процессы;

- эмоциональная окраска текста;

- эмотивное семантическое пространство языка и эмотивное смысловое пространство языковой личности;

- лексикография эмотивности;

- прагматика описания и выражения своих сиюминутных, прошлых и чужих эмоций, сокрытие, имитация, симуляция эмоций.

Естественно, что это далеко не полный перечень основных направлений и проблем: это то, что давно лежит на поверхности и настойчиво стучится в двери эмотиологии. Однако с тех пор, как в 1970 г. академик А.А. Леонтьев (1970) отметил, что в отечественной науке отсутствует лингвистическая теория эмоциональной стороны речи, в языкознании и психолингвистике сделано очень многое для разработки подобной теории, теории, которая оказывает существенную методологическую помощь исследованию перечисленных выше и многих других проблем эмотиологиии и лингвистики в целом. Эмотиология далеко ушла от того положения дел, когда были актуальны заявления, подобные следующим: «эмоциональной лексики в языке нет» (Е.М. Галкина-Федорук), «эмоции не входят в структуру языка» (В.А. Звегинцев) и т.п. Теперь бесспорны утверждения иного типа: «в языке все эмоционально» (Ш. Балли), «все высказывания эмоциональны» (В.Г. Гак), «вся лексика языка / речи эмоциональна» (Е.Ю. Мягкова и др.).

Достижения эмотиологии, как отечественной, так и зарубежной, только за последние 10 лет довольно внушительны:

- доказано существование эмоционального дейксиса у языковой личности, эмоционального тренда / индекса национальной лингвокультуры;

- установлено наличие семантических признаков и конкретизаторов как составляющих мельчайших эмотивных смыслов;

- выявлены факты эмоциональных доминант текста, высказывания;

- установлена процедура (языковой механизм) эмоциональных приращений к языковой семантике;

- выделен специфический тип валентности – эмотивной валентности – языковых и речевых единиц, благодаря которой происходит эмоциональное приращение смыслов;

- установлена категориальность эмотивности языка и ее полистатусность;

- выделен ряд новых направлений в эмотиологии: «Лингвокультурология эмоций», «Концептология эмоций», «Гендерная эмотиология», «Голос эмоций в политической лингвистике», «Когнитивно-дискурсивная эмотиология», «Эмотивность текста», «Эмотивная лакунарность в межкультурной коммуникации» и др.

**Литература**

1.      Арутюнова Н.Д. Наивные размышления о наивной картине языка / Н.Д. Арутюнова // Язык о языке. – М.: Языки русской культуры, 2000. – С. 7-23.

2.      Балли Ш. Французская стилистика / Ш. Балли. – М., 1961.

3.      Барт Р. S/Z. – М.: Эдиториал УРСС, 2001.

4.      Вилюнас В.К. Основные проблемы психологической теории эмоций / В.К. Вилюнас // Психология эмоций. Тексты. – М., 1984.

5.      Гийом Г. Принципы теоретической лингвистики / Г. Гийом. – М., 1992.

6.      Леонтьев А. А. Психофизиологические механизмы речи / А.А. Леонтьев // Общее языкознание: Формы существования, функции, история языка. – М., 1970.

7.      Мягкова Е. Ю. Эмоционально-чувственный компонент значения слова / Е.Ю. Мягкова. – Курск, 2000.

8.      Сорокин Ю.А. Межличностное общение и его этнокультурная специфика / Ю.А. Сорокин // Hermeneutics and Rhetoric in Russia [Электронный ресурс].  – 2002. – № 1. – Режим доступа: [www.hermeneuticsonline.net](http://www.hermeneuticsonline.net) (дата обращения: 14.11.2007)

9.      Степанов Ю.С. Слово / Ю.С. Степанов // Philologica. – 1994. – Vol. 1/2.

10.  Филимонова О.Е. Категория эмотивности в английском тексте (когнитивные и эмотивные аспекты): Дис. … докт. филол. наук / О.Е.  Филимонова. – СПб., 2001.

11.  Флегон А. За пределами русских словарей / А. Флегон. – London, 1973.

12.  Шаховский В.И., Сорокин Ю.А., Томашева И.В. Текст и его когнитивно-эмотивные  метаморфозы / В.И. Шаховский, Ю.А. Сорокин, И.В. Томашева. – Волгоград: «Перемена», 1998.

13.  Шаховский В.И. Значение и эмотивная валентность единиц языка и речи  / В.И. Шаховский // Вопросы языкознания. – 1984. – № 6. – C. 97-104.

14.  Шаховский В. И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В.И. Шаховский. – Воронеж, 1987.

15.  Шаховский. В.И. Эмоции – мысли в художественной коммуникации / В.И. Шаховский // Языковая личность: социолингвистические и эмотивные аспекты. – Волгоград-Саратов, 1998. – С. 81-92.

16.  Шаховский В.И. Когнитивные ресурсы эмоциональной языковой личности / В.И. Шаховский // Языковая личность: проблемы когниции и коммуникации. – Волгоград, 2001. – С. 11-16.

17.  Шаховский В.И. Языковая личность в эмоциональной коммуникативной ситуации / В.И. Шаховский  // Филологические науки. – 2002. – № 4. – С. 59-67.

18.  Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка / В.И. Шаховский. – М., 2007. – 192 с.

19.  Эмотивный код языка и его реализация. – Волгоград: «Перемена», 2003.

20.  Язык и культура // Материалы Первой межд. конф. – Киев, 1992.

21.  Язык и эмоции. – Волгоград: «Перемена», 1995.

22.  Язык. Сознание. Этнос. Культура: Тез. докл. XI Всерос. симп. по психолингвистике и теории коммуникации. – М., 1994.

23.  Aitchison J. Cognitive clouds and semantic shadows  / J. Aitchison // Language and Communication. – Oxford, 1985. – P. 69-93.

24.  Anglistentag–1991. Düsseldorf // Proceedings. Edit. by Wilhelm L. Busse. – Tübingen: Niemeier, 1992.

25.  Bonheim U. Emotions in Literature / U. Bonheim // Proceedings. – Tübingen: Niemeier, 1992.

26.  Danes F. Cognition and Emotion in Discourse Interaction: A Preliminary-Survey of the Field / F. Danes // Preprints of the Plenary Session papers of the XIV-th International Congress of  Linguists. Berlin, 10-15 August 1987. – Berlin, 1987. – P. 272-291.

27.  Dictionary of Russian Obscenities / соmр. by D.A. Drummond, G. Perkine. – Berkeley, 1980.

28.  Diller H.J. Emotions and the Linguistics of English / H.J. Diller // Proceedings. – Tübingen: Niemeier, 1992.

29.  Goleman D. The Emotional Intelligence. Why it Can Matter More than IQ? / D. Goleman. – Bentam Books, 1997.

30.  Heller A. A Theory of Emotions / A. Heller. – Assen, 1979.

31.  Jakobson R. Essais de linguistique g’en’erale / R.  Jakobson. – Paris, 1963.

32.  Kerbrat-Orecchioni C. La connotation / C. Kerbrat-Orecchioni. – Lyon, 1977.

33.  Nischik R. Betrayal psychohistorically: The Representation of emotions in the British Drama / R. Nischik // Proceedings. Еdit. by Wilhelm L. Busse. – Tübingen: Niemeier, 1992.

34.  Noth W. Symmetries and Asymmetries between Positive and Negative Emotion Words / W. Noth // Proceedings. – Tübungen: Niemeier, 1992.

35.  Pinker S. The Language of Instinct. How the Mind Creates Language / S. Pinker. – N.Y., 1994.

36.  Sapir E. Language: An introduction to the study of speech / E. Sapir. – N.Y., 1921.

**РЕФЕРАТ-РЕЗЮМЕ**

**по статье В.И. Шаховского «Что такое лингвистика эмоций»**

Вопросы к тексту

1. Кто из лингвистов первый начал исследование эмоций?
2. Какие учёные считали, что лингвистика не должна изучать эмоции?
3. Для каких лингвистов изучение эмоций было важным?
4. Когда начала развиваться лингвистка эмоций?
5. Что говорили французские лингвисты о связи слов и эмоций?
6. Почему российские психолингвисты считали неверным делить все слова на эмоциональные и нейтральные?
7. Кто из российских лингвистов развивал новое направление языкознания – эмотиологию?
8. О чём говорили немецкие психолингвисты на конференции в Дюссельдорфе в 1991 году?
9. Постоянны ли эмоции в языке?
10. Как связаны между собой ЯЗЫК – ЭТНОС – ЭМОЦИИ?
11. Чем похожи эмоциональные системы разных народов и культур?
12. Почему люди чаще используют жесты и мимику для выражения эмоций, чем слова?
13. Какие проблемы, связанные с выражением эмоций, может изучать психолингвистика?
14. Какие направления исследований выделяются в эмотиологии?
15. Какие достижения российской и зарубежной эмотиологии называет В.И.Шаховский?

**Краткие методические указания:**

При самостоятельном и индивидуальном изучении материала студентам рекомендуется выполнять следующие виды работы:

1. Прочитать текст с целью понимания содержания.

2. Усвоить дефиниции, указанные в темах по аналитическому чтению, обратив особое внимание на термины.

3. Найти в тексте ключевые слова и объяснить их функцию.

4. Написать комплексный анализ содержания текста.

5. Ответить на вопросы, предложенные преподавателем с последующим обсуждением на занятии.

Большое значение при подготовке к анализу текста имеет чтение. Читая (не менее трех раз) анализируемое произведение, необходимо выписывать из текста незнакомые слова и посмотреть их трактовку в словаре. После окончания работы следует систематизировать свои записи, свести их вместе и на основании этого делать свои наблюдения, выводы, которые фиксируются на бумаге.

**Критерии оценки:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Баллы | Описание |
| 5 | 19–20 | выставляется студенту, если студент правильно выполнил все уровни анализа содержания текстов |
| 4 | 16–18 | выставляется студенту, если студент в целом выполнил все уровни анализа содержания текстов, но допустил незначительные неточности в интерпретации |
| 3 | 13–15 | выставляется студенту, если студент выполнил не менее 70 % заданий, либо в ответах допущены существенные ошибки |
| 2 | 9–12 | выставляется студенту, если студент не выполнил более 30 % заданий, при этом в ответах допущены грубые ошибки |
| 1 | 0–8 | выставляется студенту, если студент не выполнил более 10 % заданий, при этом в ответах допущены грубые ошибки |

* 1. **Вопросы для практических занятий**

1. Клише, используемые при написании разных композиционных частей частных писем и деловых писем.
2. Способы развертывания текста.
3. Способы компрессии текста.
4. Основные жанры официально-делового стиля.
5. Правила трансформации сложных предложений в простые.
6. Основные лексико-грамматические особенности заявления.
7. Основные лексико-грамматические особенности объявления.
8. Аннотирование и реферирование в системе социальной информации, их место и роль в социальных и документально-информационных коммуникациях.
9. Аннотации и рефераты в системе элементов библиографической записи. Требования к объёму аннотаций и рефератов.
10. Классификации аннотаций, их значение.
11. Применение и способы оформления групповых и аналитических аннотаций.
12. Отличительные признаки общих, специализированных, кратких и развернутых аннотаций.
13. Пояснительные аннотации как разновидность справочных: их применение и оформление.
14. Аннотирование как процесс, его этапы. Общие требования к структуре, стилистике, языку, орфографии, знакам препинания и внешнему оформлению аннотаций.
15. Базовые элементы аннотаций к различным видам документов: официальным, справочным, учебным и др.
16. Цели, специфика аннотирования архивных и краеведческих документов в процессе создания информационных изданий и баз данных.
17. Теоретические проблемы аннотирования как предмет научного изучения.
18. Теоретические проблемы реферирования как предмет научного изучения история и современное состояние (общая характеристика).
19. Функции рефератов.
20. Жанрово-видовое многообразие реферативных сообщений.
21. Проблема выбора оснований для типизации рефератов (2-3 подхода).
22. Реферирование как технологический процесс, его этапы и операции.
23. Смысловой анализ текста в процессе реферирования: цели, задачи, особенности различных подходов.
24. Методы реферирования с использованием формализованных схем (анкетное, избирательное и др.).
25. Маркеры, индикаторы и коннекторы.
26. Основные приёмы и способы изложения информации в тексте реферата.
27. Реферативная запись и её структурные элементы: общая характеристика.
28. Общие требования к оформлению заголовочной и текстовой части рефератов.
29. Индикативные и информативные рефераты: их отличие, особенности составления и применения.
30. Реферативная аннотация, её связи с аннотациями, рефератами и отличия от них.
31. Подготовка рефератов отдельных видов научных и технических документов.
32. Отличительные особенности информационных сообщений в реферативных журналах (РЖ) ВИНИТИ и ИНИОН РАН.
33. Элементы структуры РЖ. РЖ различных информцентров как системный комплекс и поисковая система.
34. Реферативные сборники и экспресс-информации: назначение, особенности структуры, характер информации.
35. Авторефераты диссертаций: особенности оформления, семантическая основа структуры, значение.
36. Составление реферативных обзоров.
37. Реферативные обзоры в системе реферативных изданий, их значение.
38. Аналитико-обзорная деятельность: цели, задачи, сферы применения. Виды обзоров.
39. Автоматизация реферирования: история и современное состояние.
40. Квази- рефераты. Машиночитаемые аннотации и рефераты.
41. Аннотации и рефераты в Интернет. Критерии оценки качества рефератов.
42. Значение, задачи, сущность и методы редактирования реферативных текстов.
43. Критерии оценки качества аннотаций. Аннотации - «пустышки».
44. Значение, задачи и сущность редактирования аннотационных текстов.

**Краткие методические указания:**

Подготовка к ответам на вопросы является одним из обязательных видов самостоятельной работы студентов.

Студенты самостоятельно анализируют теоретический материал по заданной теме и систематизируют знания по дисциплине в целом.

Ответы на вопросы должны быть аргументированными, обоснованными, полными, сопровождаться необходимыми пояснениями.

**Критерии оценки:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Баллы | Описание |
| 5 | 19–20 | выставляется студенту, если студент правильно ответил на все вопросы |
| 4 | 16–18 | выставляется студенту, если студент в целом правильно ответил на все вопросы, но допустил незначительные неточности в ответах |
| 3 | 13–15 | выставляется студенту, если студент не дал ответы не более, чем на 30 % вопросов, либо в ответах допущены существенные ошибки |
| 2 | 9–12 | выставляется студенту, если студент не дал ответы более, чем на 30 % вопросов, при этом в ответах допущены грубые ошибки |
| 1 | 0–8 | выставляется студенту, если студент не дал ответы более, чем на 10 % вопросов, при этом в ответах допущены грубые ошибки |